

**Tipologia di Rdo:** Trattative Dirette

traduzione di ordinanza ingiunzione in lingua rumena

Dati Principali

**Numero RDO**

3511591

**Nome RDO**

TRADUZIONE ORDINANZA

**Tipologia di contratto**

Appalto di servizi

**Tipologia di procedura**

Affidamento Diretto per Beni e/o Servizi fino a 40.000 Euro

**Regolamento applicabile alla procedura telematica**

Regolamento MEPA eProcurement Acquistinrete

Ruoli e Autorizzazioni

Responsabile del procedimento

Soggetto Stipulante/Soggetti Stipulanti

**Stazione Appaltante**

AMMINISTRAZIONE ENTI ED AZIENDE STATALI > ENTI  
PUBBLICI NON ECONOMICI DELLO STATO ED AUTHORITY >  
ISPETTORATO NAZIONALE DEL LAVORO

**Ente Committente**

AMMINISTRAZIONE ENTI ED AZIENDE STATALI > ENTI  
PUBBLICI NON ECONOMICI DELLO STATO ED AUTHORITY >  
ISPETTORATO NAZIONALE DEL LAVORO

Date

**Pubblicazione**

03/04/2023 14:21

**Inizio presentazione offerte**

03/04/2023 14:21

**Termine ultimo presentazione offerte**

07/04/2023 12:00

**Data limite stipula contratto**

14/04/2023 12:00

**Data limite di consegna beni/decorrenza**

20/04/2023 00:00

Dettaglio

**Criterio Aggiudicazione**

Minor Prezzo

**CIG**

Z233A9D7FE

**CUP**

-

**CPV**

Identificativo

79530000-8

Descrizione

Servizi di traduzione

Categoria

Servizio di traduzione e/o  
interpretariato

Fornitura

100

**Formulazione offerta economica**

VALORE ECONOMICO

**Decimali Offerta**

2

**Termini di pagamento**

60 GG DATA RICEVIMENTO FATTURA

**Importo presunto fornitura**

€ 150,00

**Dati consegna e fatturazione**

Fatturazione: VIA BATTISTI, 10/D TRIESTE (TRIESTE); Consegna: VIA BATTISTI, 10/D TRIESTE (TRIESTE); Aliquote: secondo la normativa vigente



Documentazione Gara

**Nomina responsabile trattamento ex art28 Tergeste\_..pdf****569.0 Kb**

designazione responsabile trattamento dati

---

**OI 22GO\_2022.pdf****3532.1 Kb**

testo da tradurre

---

**Patto di integrita TERGESTE.docx****54.4 Kb**

patto di integrità

---

**scheda clausola tracciabilitàTERGESTE.doc****32.0 Kb**

tracciabilità

Inviti

Partita IVA

Ragione sociale

01324860327

TERGESTE S.R.L.S.

Offerta Economica relativa a

**DESCRIZIONE RDO**

TRADUZIONE ORDINANZA

**NUMERO RDO** 3511591

Amministrazione titolare del procedimento

**AMMINISTRAZIONE**

ISPettorato Territoriale del Lavoro di Trieste - Gorizia

**CF AMMINISTRAZIONE** 97900660586

Concorrente

**FORMA DI PARTECIPAZIONE**

Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. A)

**RAGIONE SOCIALE / DENOMINAZIONE**

TERGESTE S.R.L.S.

**PARTITA IVA**

01324860327

**TIPOLOGIA SOCIETARIA**

Società a responsabilità limitata (SRL)

Oggetto dell'Offerta

Formulazione dell'Offerta Economica = Valore economico (Euro)

<b>Nome</b>	<b>Valore</b>
<b>Valore offerto</b>	<b>150,00</b>

Elenco dichiarazioni abilitazione

## SISTEMI DI E-PROCUREMENT

La tua impresa eroga il Servizio L.I.M. ?	NO
Il sottoscritto Operatore Economico	dichiara sotto la propria responsabilità che le attività presenti nel proprio oggetto sociale ricomprendono una o più attività previste nella Categoria per cui viene richiesta l'Ammissione al Mercato Elettronico della P.A.
Fatturato MEDIO annuo relativo alla prestazione dei servizi di " Servizio di traduzione e/o Interpretariato" realizzato negli ultimi 2 esercizi finanziari approvati alla data di presentazione della Domanda di Ammissione	475000
La tua impresa eroga il Servizio di interpretariato?	SI
La tua impresa eroga il Servizio di traduzione testi ?	SI

**Il Concorrente, nell'accettare tutte le condizioni specificate nella documentazione del procedimento, altresì dichiara:**

- che la presente offerta è irrevocabile ed impegnativa sino al termine di conclusione del procedimento, così come previsto nella lex specialis;
- che la presente offerta non vincolerà in alcun modo la Stazione Appaltante/Ente Committente;
- di aver preso visione ed incondizionata accettazione delle clausole e condizioni riportate nel Capitolato Tecnico e nella documentazione di Gara, nonché di quanto contenuto nel Capitolato d'oneri/Disciplinare di gara e, comunque, di aver preso cognizione di tutte le circostanze generali e speciali che possono interessare l'esecuzione di tutte le prestazioni oggetto del Contratto e che di tali circostanze ha tenuto conto nella determinazione dei prezzi richiesti e offerti, ritenuti remunerativi;
- di non eccepire, durante l'esecuzione del Contratto, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati o non considerati, salvo che tali elementi si configurino come cause di forza maggiore contemplate dal codice civile e non escluse da altre norme di legge e/o dalla documentazione di gara;
- che i prezzi/sconti offerti sono onnicomprensivi di quanto previsto negli atti di gara;
- che i termini stabiliti nel Contratto e/o nel Capitolato Tecnico relativi ai tempi di esecuzione delle prestazioni sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1457 cod. civ.;
- che il Capitolato Tecnico, così come gli altri atti di gara, ivi compreso quanto stabilito relativamente alle modalità di esecuzione contrattuali, costituiranno parte integrante e sostanziale del contratto che verrà stipulato con la stazione appaltante/ente committente.

SISTEMI DI E-PROCUREMENT

**ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO  
FIRMA DIGITALE**



Forma di partecipazione: SINGOLA

Data invio offerta: 04-04-2023 12:21:14

1 operatore economico

PIVA/Altro identificativo	Ragione sociale/Denominazione
01324860327	TERGESTE S.R.L.S.

## Documentazione amministrativa

Nome documento	Descrizione	Tipologia documento	Esito verifica firma
Nomina responsabile trattamento ex art28 Tergeste_..pdf.p7m	Nomina responsabile trattamento	Da reinviare	valida
scheda clausola tracciabilit_TERGESTE.pdf.p7m	Tracciabilità	Da reinviare	valida
Patto di integrita TERGESTE.pdf.p7m	Patto di integrità	Da reinviare	valida

## Lotti scelti e offerte

1 lotti scelti

**Lotto 0**

CIG: Z233A9D7FE

CUP: -

Base d'asta/valore: 150€

Criterio di aggiudicazione: Minor prezzo

Stato di compilazione dell'offerta: Compilata

Nome documento	Descrizione	Tipologia Documento	Esito verifica firma
OE_NG3511591_LO_NP574470.pdf.p7m	OE_NG3511591_LO_NP574470.pdf.p7m	Offerta economica di Sistema	valida

Offerta Economica relativa a

**DESCRIZIONE RDO**

TRADUZIONE ORDINANZA

**NUMERO RDO** 3511591

Amministrazione titolare del procedimento

**AMMINISTRAZIONE**

ISPETTORATO TERRITORIALE DEL LAVORO DI TRIESTE - GORIZIA

**CF AMMINISTRAZIONE** 97900660586

Concorrente

**FORMA DI PARTECIPAZIONE**

Singolo operatore economico (D.Lgs. 50/2016, art. 45, comma 2, lett. A)

**RAGIONE SOCIALE / DENOMINAZIONE**

TERGESTE S.R.L.S.

**PARTITA IVA**

01324860327

**TIPOLOGIA SOCIETARIA**

Società a responsabilità limitata (SRL)

Oggetto dell'Offerta

Formulazione dell'Offerta Economica = Valore economico (Euro)

<b>Nome</b>	<b>Valore</b>
<b>Valore offerto</b>	<b>150,00</b>

Elenco dichiarazioni abilitazione

## SISTEMI DI E-PROCUREMENT

La tua impresa eroga il Servizio L.I.M. ?	NO
Il sottoscritto Operatore Economico	dichiara sotto la propria responsabilità che le attività presenti nel proprio oggetto sociale ricomprendono una o più attività previste nella Categoria per cui viene richiesta l'Ammissione al Mercato Elettronico della P.A.
Fatturato MEDIO annuo relativo alla prestazione dei servizi di " Servizio di traduzione e/o Interpretariato" realizzato negli ultimi 2 esercizi finanziari approvati alla data di presentazione della Domanda di Ammissione	475000
La tua impresa eroga il Servizio di interpretariato?	SI
La tua impresa eroga il Servizio di traduzione testi ?	SI

**Il Concorrente, nell'accettare tutte le condizioni specificate nella documentazione del procedimento, altresì dichiara:**

- che la presente offerta è irrevocabile ed impegnativa sino al termine di conclusione del procedimento, così come previsto nella lex specialis;
- che la presente offerta non vincolerà in alcun modo la Stazione Appaltante/Ente Committente;
- di aver preso visione ed incondizionata accettazione delle clausole e condizioni riportate nel Capitolato Tecnico e nella documentazione di Gara, nonché di quanto contenuto nel Capitolato d'oneri/Disciplinare di gara e, comunque, di aver preso cognizione di tutte le circostanze generali e speciali che possono interessare l'esecuzione di tutte le prestazioni oggetto del Contratto e che di tali circostanze ha tenuto conto nella determinazione dei prezzi richiesti e offerti, ritenuti remunerativi;
- di non eccepire, durante l'esecuzione del Contratto, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati o non considerati, salvo che tali elementi si configurino come cause di forza maggiore contemplate dal codice civile e non escluse da altre norme di legge e/o dalla documentazione di gara;
- che i prezzi/sconti offerti sono omnicomprensivi di quanto previsto negli atti di gara;
- che i termini stabiliti nel Contratto e/o nel Capitolato Tecnico relativi ai tempi di esecuzione delle prestazioni sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1457 cod. civ.;
- che il Capitolato Tecnico, così come gli altri atti di gara, ivi compreso quanto stabilito relativamente alle modalità di esecuzione contrattuali, costituiranno parte integrante e sostanziale del contratto che verrà stipulato con la stazione appaltante/ente committente.

SISTEMI DI E-PROCUREMENT

**ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE**

# Rapporto di verifica firma digitale

## Dati dell'Rdo

**Numero Rdo:** 3511591  
**Nome Rdo:** TRADUZIONE ORDINANZA  
**Nome della Richiesta:** tracciabilità  
**Tipologia documento:** Da reinviare

## Esito della verifica firma

**Esito della verifica :** Firma valida

## Dati del documento per il quale è stata effettuata la verifica firma

**Nome file:** scheda clausola tracciabilit\_TERGESTE.pdf.p7m

**Descrizione documento:** Tracciabilità

**Impronta del file:** Firma valida

**Data di generazione del rapporto:**  05/06/2023 17:07:10

**Verifica effettuata alla data:**  04/04/2023 12:15:44

**Numero firmatari:** 1

## Dati firmatari del documento ed esito verifica firma

**Firmatario 1:****Nome e Cognome del firmatario:** STEFANO FARIA**Codice fiscale:** FRASFN70H07G273V**Numero di serie:** 1433718**Validità del Certificato di Firma:** dal 11/05/2022 13:27:56 al 11/05/2025 02:00:00**Rilasciato da:** InfoCamere S.C.p.A.**Nazione Ente Certificatore:** IT**Issuer DN:** CN=InfoCamere**Formato Firma:** CAdES-BES**Esito della verifica:** null**Stato di revoca:** Il certificato NON risulta revocato**Verifica CRL:** Certificato con CRL

La firma è integra e valida

La firma rispetta la Deliberazione CNIPA 45/2009

Il certificato è conforme alla direttiva europea 1999/93/EC

Il certificato è conservato dalla CA per almeno 20 anni

La chiave privata associata al certificato è memorizzata in un dispositivo sicuro conforme alla direttiva europea 1999/93/EC